

# 疯狂英语

CRAZY ENGLISH

电影 人物 时事 金曲 畅销书 [www.TopEnglish.net](http://www.TopEnglish.net) [www.EnglishVod.net](http://www.EnglishVod.net)

51  
VOL.

SUCCESS  
凯歌高唱号

逢单月出版 Mar, 2005

The Da Vinci Code

达芬奇密码

Bridget Jones's Diary

BJ单身日记

The World's Most Fun-loving Tycoon

维珍帝国老顽童——布兰森

The Southern Route of the Silk Road

路寻丝路失落的传奇

The NBA Foundation

ROCKE  
Yao Ming

NBA悍将——姚明



CE

《疯狂英语》编辑部制作  
全国第一家有声读物

江西文化音像出版社

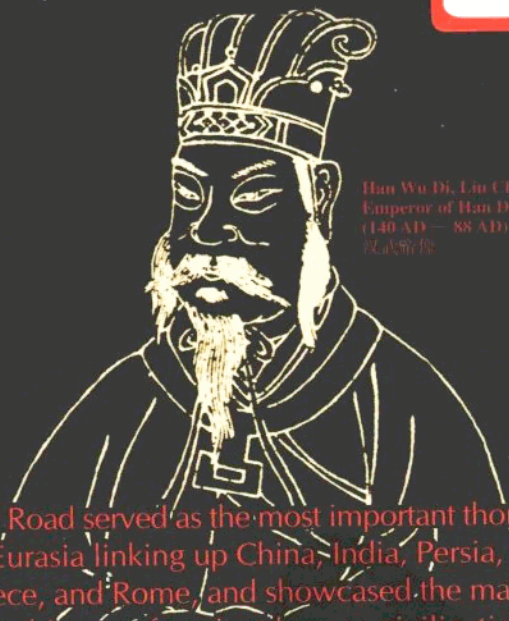
# Something About Silk Road

文: Alice

## 古道依旧笑春风

Yumen Pass, Western Han  
玉门关 (西汉)

H319. 9  
443-51



Han Wu Di, Liu Che  
Emperor of Han Dynasty  
(140 AD - 88 AD)  
汉武帝

The Silk Road served as the most important thoroughfare in ancient Eurasia linking up China, India, Persia, Babylon, Egypt, Greece, and Rome, and showcased the major seven stages of the history of ancient human civilization.



Zhang Qian accredited  
to the Western Region (Early Tang)  
张骞出使西域故事 (初唐)

# 疯狂英语

CRAZY ENGLISH

SUCCESS  
凯歌高唱号

Mar. 2005 Vol.51

CONTENTS

目录

封面: Yao Ming  
目录: The Victory of Samsaras  
彩页1-3: Dazzling 3D Vase  
彩页4-6: 卡通设计美春凤

## Movie Salon 电影沙龙

- 10 Bridget Jones's Diary BJ 单身日记  
27 Alexander 亚历山大大帝

## Tasteful Scripts 情趣物语

- 30 Gold Teeth 镶金牙

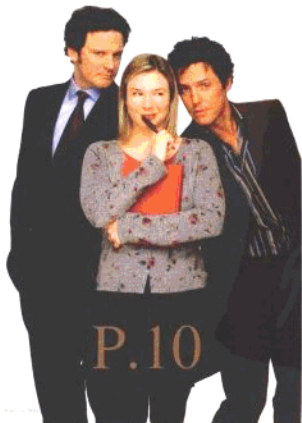
## Life Essential 流行炫风

TAPE 1B

- 32 Halo 2: The Totally Hip Game  
电玩新酷宝:《光环2》  
35 Colorful Makeup 嫣然彩妆秀  
40 Yellow 娇艳鹅黄

## Star Style 闪烁星辰

- 42 Renée Zellweger:  
An Average Girl Tops Hollywood  
蕾妮·泽尔维格:好莱坞红地毯上的平凡巨星  
50 Colin Farrell: I am Alexander  
柯林·法瑞尔:我就是亚历山大大帝



P.10

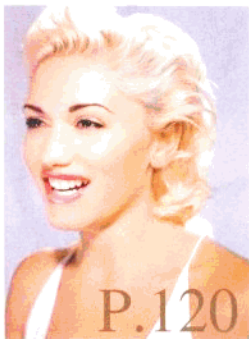
## Poetic Romance 诗情无限

CD1 TAPE 1A

- 4 The Daffodils 水仙花  
8 This Beautiful Moment 这美丽的时刻



P.4



P.120

## Phonograph 岁月留声

- 56 Historical Remarks 名人之声  
60 One More Matinee 再来一场戏

## Global Monsoon 异域采风

CD2 TAPE 2A

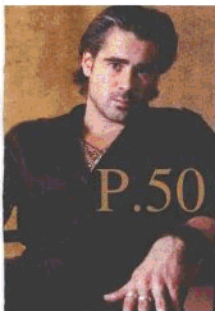
- 62 Mother Nature's Blessing  
风情万种亚马孙  
66 The Fascinating Las Fallas of Spain  
热力四射的西班牙法亚火节  
69 The Southern Route of the Silk Road  
踏寻丝路失落的传奇

## Golden Bookshelf 黄金书屋

- 72 The Da Vinci Code 达芬奇密码

## Wisdom & Life 智慧人生

- 80 Don't Quit, Keep Playing 不要停, 继续弹



82 The NBA Foundation — Yao Ming

NBA 悍将——姚明

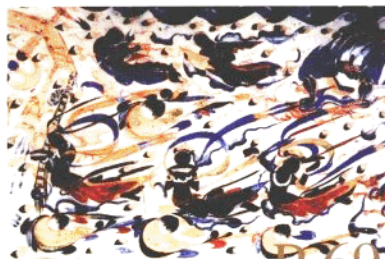
90 The Journey of Success

成功的历程

TAPE 2B

92 The World's Most Fun-loving Tycoon

维珍帝国老顽童——布兰森



100 News Spotlight 新闻聚光灯

Speaking Camp 口才集训营

106 Queen Elizabeth II Christmas Broadcast to the Commonwealth 2004

英国女王 2004 年圣诞祝词

112 American Street Talk 美英语口语现场秀

Rose Café 玫瑰咖啡屋

121 The Real Thing 真切的爱

122 你的故事、你的心愿

123 风铃寄语

CE Workshop CE 动感社区

124 CE Arena 译文擂台

126 Expat Chat

128 校园搜查线

130 互动坊

132 《疯狂英语》十周年纪念有奖征文活动

出品人: 徐安祥  
出版发行: 江西文化音像出版社  
地址: 江西省南昌市八一大道 365 号艺术剧院  
演员公寓 4 楼

顾问: 区 祺教授 (中山大学外语学院)  
祝振华教授 (美国)

监制: 邓良平

主编: 万 丽

编委: 伍子浣 Pinkle 罗少瑜 区小飞

Shelly Ann Wauchope (美国)

实习编辑: 章健玲

美术编辑: 蔡健文

插图作者: Lime

音频编辑: 蒋 胖

翻译总监: 黄子衡 (香港)

文字校对: 赵博研 吴秋波 Simon Stafford (英国)

录音制作: 新星座录音棚

策划: 认真企业

编辑制作: 《疯狂英语》编辑部

地址: (510405) 广州市 1913 信箱

电子信箱: crazyenglish@topenglish.net

公司网址: www.TopEnglish.net www.EnglishVod.net

广告部电话: 020-86569000-199

广告部信箱: business@topenglish.net

020-86590141 (传真)

读者服务部电话: 020-86569000-311

读者服务部信箱: service@topenglish.net

邮购地址: 广州市 1913 信箱, 邮编 510405

版 号: ISRC CN-E24-05-320-00/A · J6

定 价: 磁带版 20.00 元 CD 版 22.00 元

建议本书使用方法

第一步: 闭书泛听磁带, 掌握大意;

第二步: 闭书精听磁带, 掌握细节;

第三步: 开书听磁带并对照文字,

掌握生词难句;

第四步: 闭书重听磁带;

第五步: 背诵, 模仿。

如果想获取更多的原声资料,

请登录 www.TopEnglish.net, www.EnglishVod.net







# The Daffodils

## 水仙花

Written by William Wordsworth  
Read by John Nettles

花瓣如玉，花心似金，袅袅娜娜，含羞绽放。  
闭上眼深呼吸，香气馥郁，沁人心脾，让人好不心醉！

英 式 发 音  
适 合 背 诵

I wandered lonely as a cloud  
That floats on high <sup>2)</sup>o'er <sup>3)</sup>vales and hills,  
When all at once I saw a crowd,  
A <sup>4)</sup>host, of <sup>5)</sup>golden daffodils;  
Beside the lake, beneath the trees,  
<sup>6)</sup>Fluttering and dancing in the breeze.

Continuous as the stars that shine  
And twinkle on the <sup>7)</sup>Milky Way,  
They stretched in never-ending line  
Along the margin of a bay:  
Ten thousand saw I at a glance  
<sup>8)</sup>Tossing their heads in <sup>9)</sup>sprightly dance.

The waves beside them danced, but they  
<sup>10)</sup>Out-did the sparkling waves in <sup>11)</sup>glee:  
A Poet could not but be gay  
In such a <sup>12)</sup>jocund company:  
I gazed — and gazed — but little thought  
What wealth the show to me had brought:

For <sup>13)</sup>oft, when on my <sup>14)</sup>couch I lie  
In vacant or in <sup>15)</sup>pensive mood,  
They flash upon that inward eye  
Which is the <sup>16)</sup>bliss of <sup>17)</sup>solitude;  
And then my heart with pleasure fills,  
And dances with the daffodils. **CE**

- 1) daffodil [ˈdæfədɪl] n. 水仙花  
2) o'er prep. -over  
3) vale [ˈveɪlɪ] n. 山谷  
4) host [haʊst] n. (常与 of 连用) 许多, 一大群  
5) golden daffodil 在英国, 水仙花多为黄色, 所以这里用“金黄色”来描绘水仙花的颜色  
6) flutter [ˈflʌtə] v. 摆动, 飘动  
7) Milky Way 银河  
8) toss [tɒs] v. 摇晃  
9) sprightly [ˈsprɪtli] a. 轻快的  
10) out-do 胜过, 超过  
11) glee [ɡliː] n. 欢乐, 高兴  
12) jocund [ˈdʒɒkənd] a. 欢乐的, 高兴的  
13) oft [ɔft] ad. (古) 常常  
14) couch [kaʊtʃ] n. (文学) 床, 睡椅  
15) pensive [ˈpensɪv] a. 沉思的  
16) bliss [blɪs] n. 福佑, 天赐的福  
17) solitude [ˈsɒlɪtjuːd] n. 孤独



我孤独地漫游，像一朵云  
在山丘和谷地上飘荡，  
忽然间我看见一群  
金色的水仙花迎春开放，  
在树荫下，在湖水边，  
迎着微风起舞翩翩。

连绵不绝，如繁星灿烂，  
在银河里闪闪发光，  
它们沿着湖湾的边缘  
延伸成无穷无尽的一行；  
我一眼看见了一万朵，  
在欢舞之中起伏颠簸。

粼粼波光也在跳着舞，  
水仙的欢欣却胜过水波；  
与这样快活的伴侣为伍，  
诗人怎能不满心欢乐！  
我久久凝望，却想象不到  
这奇景赋予我多少财宝。

每当我躺在床上不眠，  
或心神空茫，或默默沉思，  
它们常在心灵中闪现，  
那是孤独之中的福祉；  
于是我的心便涨满幸福，  
和水仙一同翩翩起舞。 **CS**



# 赏析



《水仙花》是威廉·华兹华斯浪漫主义诗歌的代表作。其口语化的语言是浪漫主义风格的一大特点。文笔朴素清新，自然流畅。这首诗歌强调了诗人对大自然的热爱以及回忆的重要性。

诗歌前两节描写了诗人看到的美丽的自然景色。第三节描写了诗人的内心感觉：欢乐、平和。诗人运用了第一人称（浪漫主义的另一特点），他把自己比作一朵浮云，在这一片水仙花上俯视着它们。诗人还运用拟人手法表达了对大自然的热爱：The cloud wandered, the waves danced, 但其重点还是放在水仙花上。他把它们写成 “a crowd”, “a host”, “a company”, “They dance and toss their heads”, 它们还会表达欢乐愉快(“glee”, “jocund”)的心情呢！

诗歌的最后一节，诗人强调了回忆的重要性。他告诉我们当他处于空虚黯然的心情(in vacant or pensive mood)，这一簇簇美丽的水仙花就会出现在他的回忆中(flash upon that inward eye)，诗歌中的“inward eye”就是指他的回忆。它们帮助他度过了生命中的困难时期。当我们处于孤独与无助时，我们也可以回忆我们曾经感受大自然的美好时光，让自己感觉好起来哦！

威廉·华兹华斯(William Wordsworth, 1770-1850)，英国诗人，他与柯尔律治(Samuel Taylor Coleridge)、骚塞(Robert Southey)同被称为“湖畔派”诗人(Lake Poets)。其诗歌一反新古典主义平板、典雅的风格，开创了新鲜活泼的浪漫主义诗风。其最重要的全集《抒情歌谣集》于1798年与柯尔律治共同发表，宣告了浪漫主义新诗的诞生。他于1843年被授予桂冠诗人。

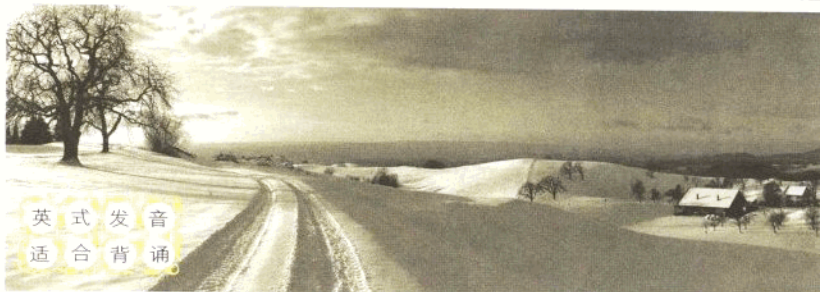
《水仙花》在英国深受广大学生喜爱。在英国华兹华斯基金会2004年组织的背诵活动中，超过26万名的英国中学生同时背诵此一诗歌，创造了同时背诵一首诗人数最多的新世界纪录。GE

翻译、撰稿：薇薇





我们曾经四处寻觅，  
美在哪里？



英 式 发 音  
适 合 背 诵

# This Beautiful 这美丽的时刻 Moment

Written by Ralph Marston Read by John Smith

There is no rush, there is no hurry.  
For this beautiful moment is already here.

没有匆忙，没有仓促。因为  
这一美丽的时刻已经到了。

There is no lack, there is no limit. For  
the possibilities of now stretch out in all  
directions.

没有缺乏，没有限制。因为  
此刻有无限扩展延伸的可能。

There is no worry, there is no regret.  
For this is the time to live and to act.

没有烦恼，没有遗憾。因为  
此刻是生活与行动的时刻。

Even when you have no reason to en-  
joy life now, enjoy it anyway. For joy is its  
own best reason. Open your eyes to the rich  
depth of this moment's golden treasures.

即使你找不到享受此刻生  
活的原因，还是享受它吧，因为  
快乐本身就是它最好的原因。睁  
开你的双眼，看看深藏在此刻的  
珍贵财富。深深地吸一口气，让

静心细思，  
原来美丽的时刻已经  
在这里了……

Breathe in deeply, filling your senses with the fresh, cool sweetness.

Being here now is a remarkable blessing. The more you enjoy the moment you're in, the more treasures it will bring.

Right here and right now life overflows with richness. What a beautiful moment to live! **GE**

自己充满新鲜凉快的甜蜜感觉。

处于此刻是不寻常的赐福。你享受此刻越多，它带给你的财富也越多。

此时此刻的生活如此多姿多彩。活在此刻，多么美好! **GE**

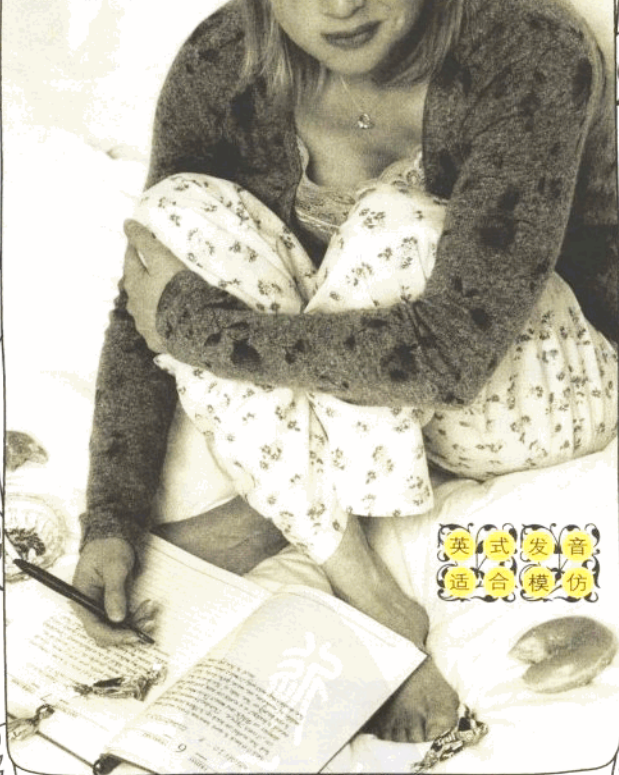
翻译：文意



Directed by **Sharon Moore**

**Renée Zellweger**

as Bridget Jones



英 式 发 音  
适 合 模 仿

# BRIDGET JONES'S DIARY

这是一则单身女子的幽默故事。女主人公布丽奇特·琼斯不甘心一辈子孤单寂寞，寻寻觅觅，蓦然回首，却发现那人就在灯火阑珊处。本片给小编的感觉是现代版的《傲慢与偏见》(Pride and Prejudice)，男主角的姓氏似乎就是再明显不过的暗示：达西(记得那位爱上伊丽莎白却又出言不逊而惨遭拒绝的达西先生吗?)，遭际也挺相似。外表冷傲、内心温和，被人(休·格兰特饰演的丹尼尔)一再中伤却默默忍受，女主人公自然难以接受。本片语言的风趣幽默堪称绝妙，最精彩的对话小编已用色块一一标注出来，每每看到一处小编们便禁不住哈哈大笑，或掩嘴窃笑。不知读者朋友的感受如何呢?另外，我们所选的是2001年的第一部BJ;截至发稿时，第二部仍然由这三名演员主演的《BJ单身日记：男人祸水》(Bridget Jones: The Edge of Reason, 2004)已在北美地区热映。不知BJ的日记续写着怎样的篇章呢? 😊



# BJ单身日记

栏目编辑: Alice





## anxiety

## 焦虑

这个开场人物众多，笑料百出。请留意分清布丽奇特的内心活动与她实际说的话。

**Bridget:** It all began on New Year's Day in my thirty-second year of being single. Once again I found myself on my own and going to my mother's annual turkey <sup>1)</sup>curry <sup>2)</sup>buffet. Every year she tries to <sup>3)</sup>fix me up with some <sup>4)</sup>bushy-haired, middle-aged <sup>5)</sup>bore, and I feared this year would be no exception.

**Mum:** There you are, <sup>6)</sup>dumpling.

**Bridget:** My mum, a strange creature from the time when <sup>7)</sup>pickles on <sup>8)</sup>toothpicks were still the height of <sup>9)</sup>sophistication.

**Una:** <sup>10)</sup>Doilies, Pam (Bridget's Mum)? Hello, Bridget.

**Mum:** Third drawer from the top, Una. Under the mini <sup>11)</sup>gherkins. By the way, the Darcys are here. They brought Mark with them.

**Bridget:** Ah, here we go.

**Mum:** You remember Mark. You used to play in his <sup>12)</sup>paddling pool. He is a <sup>13)</sup>barrister. Very <sup>14)</sup>well off.

**Bridget:** No, I don't remember.

**Mum:** He's divorced, apparently. His wife was Japanese. Very cruel race. Now, what are you going to put on?

**Bridget:** This.

布丽奇特：一切从我单身的第32个新年开始。我再次发现自己孤身一人，去参加母亲一年一度的咖喱火鸡自助宴会。每年她都极力想向我介绍些个头发浓密、令人生厌的中年男士，我担心今年也不会例外。

妈妈：你来了，亲爱的。

布丽奇特：我妈妈，一个来自古老年代的奇怪精灵，那时的世故还停留在近似原始的水平。

尤娜：小餐巾在哪儿，帕姆（即布丽奇特的妈妈）？你好，布丽奇特。

妈妈：从上面数下来第三个抽屉，尤娜，在腌黄瓜下面。顺便说一句，达西一家来了。他们带马克一起来了。

布丽奇特：啊，又来了。

妈妈：你还记得马克吧。你以前常在他家的娃娃泳池里玩。他现在是律师，很有钱的。

布丽奇特：不，我不记得了。

妈妈：当然，他离婚了。前妻是日本人，野蛮民族。好了，你准备穿什么？

布丽奇特：就这身。



**Mum:** Oh, don't be silly, Bridget. You'll never get a boyfriend if you look like you've wandered out of <sup>15)</sup>Auschwitz. Now, run upstairs, laid out something lovely on your bed.  
(At the buffet.)

**Bridget:** Great. I was wearing a carpet.

**Uncle Geoffrey:** Here she is. My little Bridget.

**Bridget:** Hi, Uncle Geoffrey.

**Uncle Geoffrey:** Have a drink?

**Bridget:** No!

**Uncle Geoffrey:** No? Come on, then.

**Bridget:** Actually, not my uncle. Someone who insists I call him "Uncle" while he <sup>16)</sup>grope my ass and asks me the question dreaded by all <sup>17)</sup>singletons.

**Uncle Geoffrey:** So, how's your love life?

**Bridget:** Super. Thanks, Uncle G.

**妈妈:** 别傻了, 布里奇特。你这身衣服像是从奥斯威辛集中营里出来的, 如果穿这身你就甭想找到一个男朋友。现在赶快上楼去, 我放了件漂亮的衣服在你床上。  
(在自助宴会上。)

**布里奇特:** 这下好了, 我穿着条毯子。

**杰弗里叔叔:** 我的小布里奇特来了。

**布里奇特:** 你好, 杰弗里叔叔。

**杰弗里叔叔:** 要喝一杯吗?

**布里奇特:** 不!

**杰弗里叔叔:** 不? 来吧!

**布里奇特:** 实际上, 他并不是我的叔叔。他坚持要我叫他“叔叔”, 同时又摸我屁股, 问我一些所有单身人士都不想回答的问题。

**杰弗里叔叔:** 你的爱情生活怎样?

**布里奇特:** 很好, 谢谢, 杰叔。

1) curry [kʌrɪ] n. 咖喱菜肴

2) buffet [bʊfət] n. (就餐者无固定餐桌, 自取食物的)自助餐

3) fix up sb with: 为某人介绍女友(男友)

4) bushy [bʊʃɪ] a. 浓密的

5) bore [bɔː] n. 令人讨厌的人

6) dumpling [ˈdʌmpəlɪŋ] n. 汤团, 饺子。这里是指妈妈对女儿的爱称。

7) pickle [ˈpɪkl̩] n. 泡菜, pickles on toothpicks以及下文中的gherkin都是过去时代宴会流行的一种小食。这里布里奇特形容母亲依然保持着她们那个时代的传统。

8) toothpick [ˈtuːpɪk] n. 牙签

9) sophistication [səˌfɪstɪˈkeɪʃən] n. 世故达练

10) doily [ˈdɔɪli] n. 小型装饰桌巾

11) gherkin [ˈgɜːkɪn] n. 腌食用小黄瓜

12) paddle [ˈpæd̩l] v. (用手或脚在浅水中)划水

13) barrister [ˈbærɪstə] n. (在英国拥有资格出席高等法院并辩护的)律师

14) well off: 富裕的, 生活宽裕的

15) Auschwitz [ˈaʊʃvɪts] n. 奥斯威辛(波兰西南部一城镇, 第二次世界大战时纳粹德国最大的集中营和灭绝营所在地)

16) grope [ɡrəʊp] v. 触摸, 抚摩

17) singleton [ˈsɪŋɡltən] n. 单身



**Uncle Geoffrey:** Still no fellow, then, eh?  
All right, then.

**Una:** You career girls can't put it off forever, you know. Tick-tock, tick-tock.

**Bridget:** Hello, Dad.

**Dad:** Hello, darling.

**Bridget:** How's it going?

**Dad:** Torture. Your mother's trying to fix you up with some divorcee. Human rights barrister. Pretty <sup>18)</sup>nasty beast, apparently.

**Bridget:** Huh! Ding-dong. Maybe this time Mum had got it right.

**Mum:** Come on. Why don't we see if Mark fancies a gherkin.

**Dad:** Good luck.

**Mum:** Mark!

**Bridget:** Maybe this was the mysterious Mr. Right I'd been waiting my whole life to meet.

**Mum:** You remember Bridget?

*(Bridget sees the cartoon on Mark's sweater.)*

**Bridget:** Maybe not.

**Mum:** She used to run around your <sup>19)</sup>lawn with no clothes on, remember?

**Mark:** No, not as such.

**Una:** Come and look at your <sup>20)</sup>gravy, Pam. I think it's going to need <sup>21)</sup>sieving.

**Mum:** Of course it doesn't need sieving.

杰弗里叔叔：仍然没有男朋友，嗯？那好吧。

尤娜：你也明白，你们这些上班女郎也不能一直拖下去的。时间滴答滴答流逝得很快。

布丽奇特：你好，爸爸。

爸爸：你好，亲爱的。

布丽奇特：近来怎样？

爸爸：简直是在受折磨。你妈想给你介绍某个离过婚的男人。一个人权律师，显然就是令人讨厌的衣冠禽兽。

布丽奇特：呜，叮咚！可能这次妈是对的。

妈妈：来吧，我们去看看马克是不是喜欢小黄瓜。

爸爸：祝好运！

妈妈：马克！

布丽奇特：也许这就是那位我等了一辈子的神秘的真命天子吧。

妈妈：你记得布丽奇特吧？

*(这时布丽奇特发现了马克毛衣上的卡通图案。)*

布丽奇特：也许并不是真命天子。

妈妈：她以前常光着身子在你家的草地上跑，记得吗？

马克：记不太清了。

尤娜：过来看一下你的肉汁，帕姆。我想得用筛子筛一下。

Just stir it, Una. Yes, of course. I'll be right there.  
Sorry. <sup>22)</sup>Lumpy gravy calls.

**Bridget:** So...

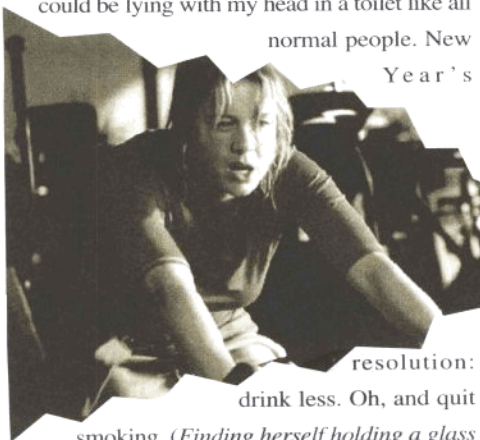
**Mark:** So...

**Bridget:** You staying at your parents' for New Year?

**Mark:** Yes. You?

**Bridget:** Oh, no, no, no. I was in London at a party last night so I'm afraid I'm a bit hung over. Wish I could be lying with my head in a toilet like all

normal people. New Year's



resolution:

drink less. Oh, and quit smoking. (*Finding herself holding a glass of wine in the left hand and a cigarette in another hand*) And keep New Year's resolutions. And stop talking total nonsense to strangers. In fact, stop talking, full stop.

**Mark:** Yes, well, perhaps it's time to eat.

**Mrs. Darcy:** Apparently she lives just around the corner from you.

**妈妈:** 当然用不着筛子, 只要搅一下就好了, 尤娜。哦, 当然, 我就来。失陪, 笨肉汁需要我。

**布丽奇特:** 那么……

**马克:** 那么……

**布丽奇特:** 新年你同父母在一块儿?

**马克:** 是的。你呢?

**布丽奇特:** 哦, 不, 不, 不。我昨晚去了伦敦的一个派对, 我想我还有点醉醺醺的, 现在最好是让我和正常人一样把头埋在马桶里。新年计划: 少喝点酒, 哦, 还有戒烟 (发现自己左手拿酒, 右手持烟)——当然要按新年计划行事。别同陌生人胡说八道, 其实应该是, 不说话, 什么都不说。

**马克:** 是的, 可能该去吃东西了。

**达西太太:** 很明显, 她和你住得很近。

18) nasty [ˈnæsti] a. 令人厌恶的

19) lawn [lɔ:n] n. 草地, 草坪

20) gravy [ˈɡreɪvi] n. 肉汁, 肉汤

21) sieve [sɪv] v. 用筛子筛选

22) lumpy [ˈlʌmpɪ] n. 多块状的, 粗笨的





**Mark:** Mother, I do not need a <sup>23)</sup>blind date. Particularly not with some <sup>24)</sup>verbally <sup>25)</sup>incontinent <sup>26)</sup>spinster who smokes like a chimney, drinks like a fish and dresses like a mother.

**Bridget:** <sup>27)</sup>Yummy. Turkey curry. My Favorite. And that was it. Right there. Right there. That was the moment. I suddenly realized that unless something changed soon I was going to live a life where my major relationship was with a bottle of wine and I'd finally die fat and alone and be found three weeks later half-eaten by wild dogs. Or I was about to turn into <sup>28)</sup>Glenn Close in *Fatal Attraction*.

*All by myself*

*Don't want to be*

*All by myself*

*Anymore*

*(You have no messages.)...*

**Bridget:** And so I made a major decision. I had to make sure that next year I wouldn't end up shit-faced and listening to sad <sup>29)</sup>FM, easy listening for the over-30s. I decided to take control of my life and start a diary to tell the truth about Bridget Jones, the whole truth.

23) blind date: (由第三方安排的) 男女间初次会晤

24) verbally [və'bi:li] ad. 用言辞地, 口头地

25) incontinent [in'kɒnɪnənt] a. 无节制的, 不能自制的

26) spinster ['spɪnstə] n. 老处女 27) yummy [jʌmi] n. 美味

**马克:** 妈, 我不需要相亲, 尤其是和一些口不择言的老处女, 抽起烟来就像烟囱一样, 喝起酒来就像鱼一样, 衣着打扮像个妈妈级人物一样。  
**布里奇特:** 好吃。咖喱火鸡, 我最喜欢的。那就是, 就在那儿, 就在那儿, 就在那一刻, 我突然意识到, 除非我迅速地做出改变, 否则我就得一辈子和酒谈情说爱。我最终会带着一身肥肉孤独地死去, 三个星期后尸体已被野狗吃掉了一半才被发现。要么我就要变成《致命诱惑》里的格伦·克洛斯那样。

独自一人

不想再

独自一人

不再

(你没有留言。)……

**布里奇特:** 所以我做出了一个重要决定: 我必须保证, 来年我不再丧失着脸听伤感的电台音乐, 听那些给三十多岁的人准备的柔和音乐。我决定掌管自己的人生, 并开始记日记, 讲述有关布里奇特·琼斯的真实生活, 真实得不能再真实的生活。

28) Glenn Close: 格伦·克洛斯, 美国女演员。《致命诱惑》是美国 1987 年的一部关于婚外恋的影片, 片中格伦·克洛斯与迈克尔·道格拉斯 (Michael Douglas) 联袂演出, 格伦·克洛斯扮演一个美艳的第三者形象。

29) FM: 即 frequency modulation, 调频